

Mun dajan
Foreninga samiske forfattere



Seminar om samisk barne- og ungdomslitteratur og viktigheten av å lese på eget språk

Sør-Varanger bibliotek, Kirkenes

I år er det 50 år siden den første samiske barneboken ble utgitt. Det var Mary Ailonieida Sombán Mari bok *Ámmul og den blå kusinen / Ámmol ja alitoarpmealli*. Dette syntes vi i Mun Dajan- foreninga samiske forfattere - at det er grunn til å feire.

Vi inviterer derfor deg som jobber i barnehage, skole, på bibliotek, på museum eller med fritidsaktiviteter for barn til et fagseminar om samisk barnelitteratur.

Det vil bli mulighet til å møte barnebokforfatter Mary Ailonieida Sombán Mari og illustratør Sissel Horndal, og høre fra boka *Regnbueriket / Arvedávgeriikii*, som ble nominert til Nordisk Råds litteraturpris i 2023.

Det blir utstilling av bøker, faglige foredrag fra både fjernt og nært- og alt med fokus på litteratur.

Seminaret er gratis og avholdes på Sør-Varanger bibliotek, Kirkenes. Vi spanderer kaffe og noe å bite i.

For å beregne nok stoler og kaffe trenger vi at dere melder dere på.

Påmelding innen 01.10.2026 til elin2807@gmail.com

Velkommen til et spennende seminar!

Seminar om samisk barne- og ungdomslitteratur

Sør-Varanger bibliotek, Kirkenes

Program fredag 16. oktober

10.00: Velkommen

10.20: Regnbueriket / Arvedávgeriikii

Barnebokforfatter Mary Ailonieida Sombán Mari og illustratør Sissel Horndal gir en smakebit fra boka *Regnbueriket / Arvedávgeriikii*. Boka ble utgitt i 2023 og ble nominert til Nordisk råds barne- og ungdomslitteraturpris.



Boka er utgitt på forlaget Davvi Girje, som står for en stor del av den tilgjengelige samiskspråklige litteraturen på det norske markedet. De vil fortelle om veien fra manus til ferdig bok.



10.40: Fra statistikk til publikum. Hva finnes, og hvordan synliggjør vi den samiske barne- og ungdomslitteraturen?

Ved Liv Inger Lindi, seniorrådgiver Sametingets bibliotek, og Kristin Ørjasæter, professor emerita Norsk barnebokinstitutt.

Liv Inger Lindi er bibliotekar på Sametingets bibliotek og leder arbeidet med å utvikle bibliotekets tjenester og samlinger, med fokus på å bevare og formidle samisk litteratur.

Barnelitteraturforsker Kristin Ørjasæter studerer betingelsene for og forståelsen av samisk barnelitteratur. De har sammen publisert en oversikt over samiske barnebøker utgitt i perioden 2019 - 2023.



11.10 - 11.20: Beinstrekk

11.20: Litteraturens superkraft: Hva er det i fortellingen som fanger oss?

Åse Marie Ommundsen er professor i nordisk litteratur i lærerutdanningen ved OsloMet, der hun underviser i leselyst, inkluderende litteraturundervisning, litteraturturer (uteskole), bildebøker og barnelitteratur. Hun har forsket inngående på nordisk barnelitteratur, bildebøker for både barn og voksne, og hvordan samspillet mellom ord og bilde kan utfordre leseren kognitivt, estetisk og emosjonelt. Ommundsen har markert seg sterkt ved å forske på grenseoverskridende litteratur, bøker som henvender seg til både barn og voksne samtidig, og hvordan tidligere tabubelagte emner som vold, krig og seksualitet har fått større plass i moderne barnebøker. I 2013 ble Ommundsen tildelt Kari Skjønssbergs pris til fremme av forskning om barne- og ungdomslitteratur. Hun leder det internasjonale forskningsprosjektet «Challenging Picturebooks in Education: Rethinking Language and Literature Learning».



12.05- 12.30: Pause

12.30: Å utvide det barnelitterære rommet – hvordan NBI arbeider med samisk barne- og ungdomslitteratur

Nisrin Maktabi-Barkouki er direktør ved Norsk barnebokinstitutt (NBI), Norges nasjonale utdannings- og kunnskapssenter for barne- og ungdomslitteratur. Hun har lang erfaring fra bibliotek- og litteraturfeltet, blant annet som bibliotekleder ved Deichman og seniorrådgiver ved Nasjonalbiblioteket. Ved NBI leder hun arbeidet med utdanning, forskning og formidling innen barne- og ungdomslitteratur, og arbeider for å styrke kunnskapen om litteraturens betydning i et mangfoldig samfunn.



Hun er særlig opptatt av språk, representasjon, samiske og flerkulturelle perspektiver samt litteraturens rolle i demokrati og samfunnsdeltakelse.

12.50: Mellom dannelselse og lystlesing: Glimt fra 13 års forsøk på å skape et sørsamisk barneboktilbud

Morten Olsen Haugen (født 1966) er bibliotekar, litteraturkritiker, lokalhistoriker og er ansatt i kulturavdelingen i Trøndelag fylkeskommune. Han har jobbet som biblioteksjef i Ørland, som barnelitteraturkritiker i Aftenposten, Adresseavisen og hos barnebokkritikk.no.

Han har særlig stor ekspertise på barne- og ungdomslitteratur.



13.10: Lese- og skriveglede i Ivujivik

Daniel Chartier er professor ved Université du Québec à Montréal og ekspert på arktisk og inuittisk litteratur. Han er aktuell med prosjektet «Sosiallitteratur», et prisvinnende samarbeid med Ivujivik folkeskole som har ført til fem bokutgivelser på tre språk. I sitt innlegg vil Chartier snakke om dette unike prosjektet og hvordan det har påvirket skolehverdagen og lese- og skrivegleden til barna i Ivujivik.



13.30: Urfolkslitteratur på den andre siden av jordkloden

Indigenous Literacy Foundation (ILF) er den australske bokbransjens nasjonale veldedighetsorganisasjon. De samarbeider tett med landets to urfolksgrupper: aboriginerne og Torres Strait-øyfolket.

Arbeidet til ILF er fullstendig lokalsamfunnsledet. Det betyr at de donerer kulturelt relevante bøker, som bildebøker for de minste, etter direkte forespørsel fra samfunnene selv. I tillegg tilbyr de ressurser og programmer som støtter lokalbefolkningen i å skrive, illustrere og publisere egne historier på sine egne morsmål.

For dette banebrytende arbeidet ble ILF tildelt den prestisjetunge ALMA-prisen i 2024 (Astrid Lindgren Memorial Award). Dette videoforedraget gir et unikt innblikk i organisasjonens vellykkede arbeidsmetoder.



13.50- 14.00 Avslutning